



Former les professionnels au recours à l'interprétariat

Mis en œuvre par le CMP Françoise Minkowska

enjeux

La barrière de la langue et l'interculturalité peuvent constituer un frein important dans l'accompagnement et, à cet égard, le recours à un interprète permet la fluidification des échanges. La Haute Autorité de Santé précise à cet égard que :

« Le recours à un interprète professionnel permet de garantir d'une part, aux patients/usagers les moyens de communication leur permettant de bénéficier d'un égal accès aux droits, à la prévention et aux soins de manière autonome et, d'autre part, aux professionnels les moyens d'assurer une prise en charge respectueuse du droit à l'information, du consentement libre et éclairé du patient et du secret médical ».

Toutefois, au-delà des considérations financières, le recours à l'interprétariat soulève des interrogations liées à l'organisation du travail au sein de l'équipe pour laquelle ce dispositif est mobilisé.

PROBLÉMATIQUES

- > Quelle préparation/formation en amont ?
- > Quel accueil par les professionnels ?
- > Quels effets de l'intervention d'un tiers dans la relation soignant/patient ?

CONTEXTE

En collaboration avec la Fondation de France, le centre Minkowska a participé à une recherche sur le recours et les usages de l'interprétariat par les CMP et CMPP.

Des équipes ont ainsi été formées à la compétence culturelle et au recours à l'interprétariat.

OBJECTIFS

- > Réduire les inégalités territoriales.
- > Limiter les non-recours et les ruptures de parcours.
- > Favoriser le rapprochement entre l'institution et son public.

LA PRATIQUE

Les structures qui ont bénéficié de cette formation continuent à mobiliser des interprètes dans le cadre de leurs accompagnements.

OBSERVATIONS :

- > Le recours à un interprète doit faire l'objet d'une préparation et d'une communication spécifique,
- > Briefer l'interprète sur la situation, le laisser se positionner et poser son cadre déontologique,
- > Dans l'idéal, privilégier les interprètes disposant d'une formation en psychiatrie...

CONTACT



CMP FRANÇOISE MINKOWSKA : 12, rue Jacquemont 75 017 Paris
Audrey GITTINGER – Infirmière – Référente du Parcours de Soins
gittinger@minkowska.com – 01 53 06 84 99
Site internet : <https://bit.ly/2KF5gXA>